

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 32 (1914)
Heft: 229

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 30. September
1914

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 30 septembre
1914

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich

XXXII. Jahrgang — XXXII^{me} année

Paraît 1 à 2 fois par jour

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement — Abonnemente:
Schweiz: Jährlich Fr. 10, halbjährlich Fr. 5 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann
nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie:
Haasenstein & Vogler — Insertionspreis: 30 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (Ausland 40 Cts.)

N^o 229

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce — Abonnements:
Suisse: un an fr. 10, un semestre fr. 5 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne
exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 cts. — Régie des annonces:
Haasenstein & Vogler — Prix d'insertion: 30 cts. la ligne (pour l'étranger 40 cts.)

Inhalt: Abhanden gekommener Werttitel. — Konkurse — Nachlassverträge. —
Ende des Rechtsstillstandes und sein Ersatz. — Poststückverkehr mit Algerien. —
Beitritte zum Postcheck- und Giroverkehr.

Sommaire: Titre disparu. — Faillites. — Concordats. — La poursuite pour
dettes et la faillite. — Service des colis postaux avec l'Algérie. — Titulaire de comptes
de chèques postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

La cancelleria della pretura di Leventina notifica che con decreto
d'oggi ha diffidato lo sconosciuto possessore del tallone della obbligazione
da fr. 500, al portatore, serie H, n^o 7718, debito consolidato redimibile
della repubblica e cantone Ticino, a volerlo produrre entro 3 anni, da
questa pubblicazione, alla cancelleria di questa pretura, sotto pena di
ammortizzazione. (W 293^a)

Faido, 28 settembre 1914.

Stefani Antonio, Pretore.

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 und 232)
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre Forde-
rungen oder Ansprüche, unter Einlegung
des Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich be-
glaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursante einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners, sowie Gewährspflichtige bei-
wohnen.

Kt. Luzern *Konkursamt Ruswil* (2253)
Gemeinschuldner: Schumacher, Wicki, Jos., Handlung, Wol-
husen.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1914.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 10. Oktober 1914, nach-
mittags 3 Uhr, im Restaurant «Rosengarten», Wolhusen.
Eingabefrist: Bis und mit dem 30. Oktober 1914.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Mittelland in Gais* (2237)
Gemeinschuldner: Widmer, Conrad, Säge und Baugeschäft,
Bühler.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1914.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Oktober 1914, nach-
mittags 3¼ Uhr, im Gasthaus z. Ochsen, in Bühler.
Eingabefrist: Bis 29. November 1914.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Alt-Toggenburg in Kirchberg* (2247)
Gemeinschuldner: Kopp, Joseph Anton, Käser, von Mosnang,
in Bütschwil (früher in Ganterswil).
Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1914.
Erste Gläubigerversammlung: Abgehalten 9. September 1914.
Eingabefrist: Bis 5. Oktober 1914.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal in Thal* (2251)
Gemeinschuldner: Müller, Carl, alt Bahnhofrestaurateur, bür-
gerlich von Maur (Kt. Zürich), wohnhaft in St. Margrethen.
Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1914.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 10. Oktober 1914, nach-
mittags 4 Uhr, «Ochsen», St. Margrethen.
Eingabefrist: Bis 3. November 1914.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgericht angefochten wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich 2* (2235)
Gemeinschuldner: Ursprung-Grizzetti, Valentin, Kunst-
steinfabrikant, in Wollishofen-Zürich 2.
Anfechtungsfrist: Bis zum 10. Oktober 1914.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens und Malters in Malters* (2250)
Gemeinschuldnerin: Cooperativa operaia italiana, in
Kriens.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 13. Oktober 1914.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230)

(L. P. 230)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten hin-
reichende Sicherheit leistet, wird das Ver-
fahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière de
faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de l'arrondissement de Moudon* (2236)
Faillite: Bloch-Jaquiéry, Jenny, manufacture de bâches, à
Moudon.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 août 1914.
Date de la suspension: 22 septembre 1914, ensuite de constatation
de défaut d'actif.
Délai d'opposition à la clôture: Dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268)

(L. P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich 3* (2249)
Gemeinschuldner: Maier & Co, G. m. b. H., in Stuttgart, Filiale
an der Berthastrasse, Zürich 3.
Datum des Schlusses: 28. September 1914.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2246)
Gemeinschuldner: Steinmann-Wagner, Friedrich.
Datum des Schlusses: 5. September 1914.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Liestal* (2248)
Gemeinschuldnerin: Frau Martignoni-Schenker, Marie.
Inhaberin der Firma M. Martignoni-Schenker, Hotel zum Falken in Liestal.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2244/45)
Faillites:
G. Balli & Co, constructeurs-mécaniciens, 12, Rue des Pécheries,
Junction.

Duchêne & Co, négociants, Rue du Stand 38, à Genève.
Date de la clôture: 21 septembre 1914.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 n. 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300)

Den nachbenannten Schuldner ist für
die Dauer von zwei Monaten eine Nach-
lassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre
Forderungen in der Eingabefrist beim Sach-
walter einzugeben, unter der Androhung,
dass sie im Unterlassungsfalle bei den Ver-
handlungen über den Nachlassvertrag nicht
stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den
unten hiefür bezeichneten Tag einberufen.
Die Akten können während zehn Tagen
vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un
sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire
leurs créances auprès du commissaire dans
le délai fixé pour les productions, sous
peine d'être exclus des délibérations rela-
tives au concordat.

Une assemblée des créanciers est con-
voquée pour la date indiquée ci-dessous.
Les créanciers peuvent prendre connais-
sance des pièces pendant les dix jours qui
précèdent l'assemblée.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine
stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al
concordato.

E' indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori
possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Ct. del Ticino *Distretto di Mendrisio* (2239)
Debitori: Grassi, Fratelli (Arnoldo e Giovanni), già in Chiasso,
ora a Vacallo.
Decreto di moratoria: 21—23 settembre 1914, della pretura di Men-
drisio.

Commissario del concordato: Isidoro Antognini, in Chiasso.
Termine utile per l'insinuazione dei crediti: 20 ottobre 1914, sotto
la comminatoria dell'art. 300 L. F. E. e F.
Adunanza dei creditori: Lunedì, 9 novembre 1914, alle ore 2½ pom.,
all'Hotel Colonne, in Chiasso.
Esame degli atti: Dal 29 ottobre 1914, presso il commissario.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4)

(L. P. 295, al. 4)

Proroga della moratoria

(L. E. 295, 4^o capoverso.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern-Stadt* (2252)
Schuldner: Bommer, Charles, Pension Villa Maria, in Luzern,
und Hotel du Louvre, in Nizza.

Datum der Bewilligung der Stundung: 28. September 1914, für zwei Monate.

Ablauf der Stundung: Bis und mit dem 1. Dezember 1914.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Rud. Zünd.

Ct. del Ticino *Distretto di Mendrisio* (2238)

Con decreto 21—23 settembre 1914, la pretura di Mendrisio ha prorogato di 2 (due) mesi la moratoria stata concessa per concordato alla ditta Biondi, Alessio, fu Anastasio, da Maslianico, in Chiasso, con decorrenza dalla data del suscitato decreto.

Il Commissario Giudiziale del Concordato: Isidoro Antognini.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Libération sur l'homologation de concordat

(B.-G. 304)

(L. P. 304)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal* (2241/43*)

Débiteur: Costet, Louis-Auguste, graveur, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire au sursis concordataire: Le préposé Chs. Denni, à La Chaux-de-Fonds.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 6 octobre 1914, à 2½ heures du soir, au Château de Neuchâtel.

Débitrices: Melles. Soeurs Lorch et Co., négociantes, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire au sursis concordataire: Le préposé Chs. Denni, à La Chaux-de-Fonds.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 6 octobre 1914, à 2½ heures du soir, au Château de Neuchâtel.

Débiteur: Racine, Fleury-Ariste, graveur, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire au sursis concordataire: Le préposé Chs. Denni, à La Chaux-de-Fonds.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 6 octobre 1914, à 2½ heures du soir, au Château de Neuchâtel.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308)

(L. P. 308)

Omologazione del concordato

(L. E. 308)

Ct. del Ticino *Pretura di Bellinzona* (2240)

La pretura di Bellinzona, in relazione ai dispositivi dell' art. 308 della L. F. E. e F., rende noto che con decreto del giorno 22 corrente mese, venne omologato il concordato, proposto dalla Banca Popolare Ticinese in liquidazione, in Bellinzona.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Gestützt auf Art. 3 des Bundesbeschlusses vom 3. August 1914 betreffend Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität, hat der Bundesrat am 28. September folgende

Verordnung betreffend Ergänzung und Abänderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs für die Zeit der Kriegswirren erlassen:

Vom 1. Oktober 1914 an gelten bis auf weiteres für die Zwangsvollstreckungen, die auf eine Geldzahlung oder Sicherheitsleistung gerichtet sind, die folgenden, das Bundesgesetz vom 11. April 1889 betreffend Schuldbetreibung und Konkurs teils ergänzenden, teils abändernden Bestimmungen:

I. Aufschiebung der Verwertung in der Betreibung auf Pfändung und auf Pfandverwertung

Art. 1. Ein auf Pfändung oder Pfandverwertung betriebener Schuldner kann, auch wenn das Verwertungsbegehren vor dem 1. Oktober 1914 gestellt war, die Hinausschiebung der Verwertung verlangen, wenn er sich verpflichtet, monatliche Abschlagszahlungen von mindestens einem Achtel der Betreibungssumme an das Betreibungsamt zuhnden des Gläubigers zu leisten und die erste Rate sofort bezahlt.

Der Aufschub fällt ohne weiteres dahin, wenn die weiteren Abschlagszahlungen nicht pünktlich erfolgen. Er kann auf Beschwerde von der Aufsichtsbehörde jederzeit aufgehoben oder an die Bedingung grösserer Abschlagszahlungen geknüpft werden, wenn der Gläubiger den Nachweis leistet, dass der Schuldner zur sofortigen Vollzahlung oder doch zur Entrichtung grösserer Raten imstande ist.

Art. 2. Von der Bestimmung des Art. 1 werden nicht betroffen:

- 1) Die Betreibungen für Forderungen unter Fr. 50.
- 2) Ohne Rücksicht auf den Betrag, die Betreibungen für: a. Lohnbeträge der Dienstboten, b. Besoldungen der Kommiss und Bureauangestellten, c. Lohnbeträge der auf Tag- oder Stücklohn gedungenen Arbeiter, der Fabrikarbeiter und anderer auf Tag- oder Wochenlohn gedungenen Personen, d. Unterhaltsansprüche, e. Steuern, Abgaben, Gebühren, Sporteln.
- 3) Die Betreibungen für Forderungen, für die der Schuldner bei deren Begründung schriftlich darauf verzichtet hat, sich auf diese Bestimmungen zu berufen.

II. Aufschiebung der Konkursöffnung

Art. 3. Das Konkursgericht verfügt auf Antrag des Schuldners und nach Einvernahme des Gläubigers die Einstellung der Verhandlung über das Konkursbegehren höchstens für die Dauer von vier Monaten in der ordentlichen Konkursbetreibung, von zwei Monaten in der Wechselbetreibung, wenn der Schuldner

- 1) glaubhaft macht, dass er infolge der Kriegsergebnisse in der Unmöglichkeit ist, die Schuld sofort voll zu bezahlen;
- 2) sofort eine Abschlagszahlung von wenigstens einem Fünftel der Betreibungssumme in der ordentlichen Konkursbetreibung, einem Drittel in der Wechselbetreibung, sowie die Kosten der Verhandlung vor dem Konkursgericht bezahlt und sich verpflichtet, den Rest in gleichen monatlichen Raten dem Betreibungsamte zuhnden des Gläubigers zu entrichten.

Wird die Aufschiebung bewilligt, so ist der Entscheid dem Betreibungsamt schriftlich mitzuteilen.

Art. 4. Bei nicht pünktlicher Leistung der weiteren Abschlagszahlungen fällt der Aufschub dahin. Das Betreibungsamt hat von der Nicht-

erhaltung der Fristen das Konkursgericht ohne Verzug in Kenntnis zu setzen, worauf dieses die Parteien zu einer neuen Verhandlung vorlädt.

Art. 5. Verfügt das Konkursgericht den Aufschub der Verhandlung, so ordnet es zugleich auf einfaches Begehren des Gläubigers die Aufnahme eines Güterverzeichnisses an.

Art. 6. Der Art. 182, Ziffer 4, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs wird dahin abgeändert:

«4) wenn eine andere, nach Art. 811 des Schweizerischen Obligationenrechts zulässige Einrede erhoben wird, deren Inhalt glaubhaft erscheint, in diesem Falle jedoch nur gegen gleichzeitige Hinterlegung der Forderungssumme in Geld oder Wertschriften oder gegen Sicherstellung der Forderung. Die Sicherstellung soll angeordnet werden, wenn der Schuldner glaubhaft macht, dass ihm wegen der Kriegsergebnisse die Hinterlegung der ganzen Summe nicht möglich ist.»

Art. 7. Wird ein Konkursbegehren in der Wechselbetreibung gestellt, so werden zur Verhandlung darüber die Parteien mindestens drei Tage vorher geladen.

Art. 8. Gegen das Erkenntnis, welches die Verhandlung über ein Konkursbegehren gemäss Art. 3 dieser Verordnung einstellt oder die Einstellung verweigert, kann binnen zehn Tagen seit der Mitteilung vom Schuldner und dem betreibenden Gläubiger bei der oberen Gerichtsstanz Berufung eingelegt werden.

Diese hat nach Anhörung der Parteien ihren Entscheid spätestens innert zehn Tagen zu fällen.

Die Berufung hat aufschiebende Wirkung.

Art. 9. Die vorstehenden Bestimmungen finden keine Anwendung in den Betreibungen für die in Art. 2 dieser Verordnung bezeichneten Forderungen.

Art. 10. Das Konkurserkennntnis ist ferner auszusetzen, wenn der Schuldner ein Gesuch um Bewilligung einer allgemeinen Betreibungsstundung anhängig gemacht hat.

Art. 11. Wird gemäss Art. 3 und Art. 10 dieser Verordnung die Verhandlung über das Konkursbegehren eingestellt, so verlängern sich die in Art. 286 und 287 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs erwähnten Fristen von sechs Monaten um die Dauer der Einstellung.

III. Allgemeine Betreibungsstundung durch die Nachlassbehörde

Art. 12. Ein Schuldner, der ohne sein Verschulden infolge der Kriegsergebnisse ausserstande ist, seine Gläubiger zur Zeit voll zu befriedigen, kann von der Nachlassbehörde die Bewilligung einer Betreibungsstundung für die Dauer von höchstens sechs Monaten verlangen.

Er hat zu diesem Zwecke mit seinem Gesuche die erforderlichen Nachweise über seine Vermögenslage zu erbringen, ein Verzeichnis seiner Gläubiger einzureichen, alle von der Nachlassbehörde verlangten Aufschlüsse zu geben und die sonstigen Urkunden vorzulegen, die von ihm noch gefordert werden.

Unterliegt der Schuldner der Konkursbetreibung, so hat er überdies dem Gesuche eine Bilanz und seine Geschäftsbücher beizulegen.

Art. 13. Die Nachlassbehörde entscheidet nach Anhörung des Schuldners und der zur Verhandlung persönlich einzuladenden Gläubiger.

Zur Verhandlung und zum Entscheid sollen, wenn nötig, Sachverständige beigezogen werden.

Die Nachlassbehörde kann die Stundungsbewilligung von der Leistung einer oder mehrerer Abschlagszahlungen abhängig machen.

Entscheid vom Schuldner und jedem Gläubiger innert zehn Tagen nach erhaltener Mitteilung an sie weitergezoen werden.

Zur Berufungsverhandlung sind der Schuldner und diejenigen Gläubiger vorzuladen, die an der erstinstanzlichen Verhandlung anwesend oder vertreten waren.

Die Berufung hat aufschiebende Wirkung.

Art. 15. Die Nachlassbehörde kann sofort nach Anbringung des Begehrens die Aufnahme eines Güterverzeichnisses anordnen oder die in Art. 170 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs vorgesehenen Anordnungen zur Sicherung der Gläubiger treffen. Die gleiche Befugnis hat die obere Instanz nach Einlegung der Berufung.

Art. 16. Ist die Stundung rechtskräftig bewilligt, so wird sie dem Betreibungsamt und dem Grundbuchamt mitgeteilt. Wo die Verhältnisse es angemessen erscheinen lassen, wird ein Sachwalter bezeichnet, der sofort ein Inventar über sämtliche Vermögensbestandteile aufzunehmen, die Geschäftsführung des Schuldners zu überwachen und im allgemeinen dafür zu sorgen hat, dass der Schuldner keine, die gleichmässige Befriedigung der Gläubiger beeinträchtigende Verfügungen trifft.

Art. 17. Die Stundung hat die Wirkung einer Nachlassstundung gemäss Art. 297 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs.

Der Schuldner kann sein Geschäft fortbetreiben. Ist ein Sachwalter ernannt worden, so unterliegt die Geschäftsführung des Schuldners dessen Aufsicht.

Der Schuldner kann jedoch während der Stundung in rechtsgültiger Weise folgende Handlungen nicht mehr vornehmen:

- 1) Unentgeltliche Verfügungen und nach Art. 286, Ziffer 1 und 2 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs den Schenkungen gleichgestellte Rechtsgeschäfte;
- 2) die Sicherstellung von Schulden, die vor der Stundungsbewilligung entstanden sind;
- 3) alle Rechtshandlungen, welche einzelne Gläubiger solcher Forderungen zum Nachteil anderer begünstigen.

Zur Veräusserung und Belastung von Liegenschaften, Bestellung von Pfändern und zur Eingehung von Bürgschaften ist die Bewilligung des Sachwalters, wo kein solcher besteht, des zuständigen Konkursamtes notwendig.

Art. 18. Die Stundung bezieht sich nicht auf die in Art. 2, Ziffer 2 dieser Verordnung bezeichneten Forderungen. Doch ist für diese während der Dauer der Stundung auch gegen den der Konkursbetreibung unterstehenden Schuldner nur die Betreibung auf Pfändung oder auf Pfandverwertung möglich.

Art. 19. Die in Art. 286 und 287 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs erwähnte Frist von sechs Monaten verlängert sich um die Dauer der Stundung.

Art. 20. Die Stundung ist auf Antrag eines Gläubigers oder des Sachwalters nach vorheriger Anhörung des Schuldners von derjenigen Nachlassbehörde, welche die Stundung letztinstanzlich bewilligte, zu widerrufen.

wenn der Schuldner die ihm allfällig vorgeschriebenen Abzahlungen nicht pünktlich leistet,

wenn er eine der ihm in Art. 17 dieser Verordnung untersagten Handlungen vornimmt oder den Weisungen des Sachwalters zuwiderhandelt,

wenn ein Gläubiger den Nachweis erbringt, dass die vom Schuldner der Nachlassbehörde gemachten Angaben falsch sind, oder dass er imstande ist, alle seine Verbindlichkeiten zu erfüllen.

Art. 21. Wird die Stundung widerrufen, so darf eine Nachlassstundung gemäss Art. 295 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs nicht mehr bewilligt werden.

Art. 22. Will der Schuldner während der Betreibungsstundung einen Nachlassvertrag anstreben, so ist der Nachlassvertragsentwurf mit dem Gutachten des Sachwalters und den anderen Aktenstücken vor Ablauf der Stundungsfrist einzureichen. Eine neue Nachlassstundung gemäss Art. 295 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs kann nicht mehr verlangt werden.

IV. Verlängerung der Nachlassstundung beim Nachlassvertrag

Art. 23. Ist wegen der Kriegswirren die Beibringung der nötigen Zustimmungserklärungen zum Nachlassvertrag oder die Sicherstellung der Erfüllung des Nachlassvertrages erheblich erschwert, so kann die Nachlassbehörde die Nachlassstundung um weitere zwei Monate verlängern, d. h. bis auf höchstens sechs Monate ausdehnen.

V. Öffentlichrechtliche Folgen der fruchtlosen Pfändung und des Konkurses

Art. 24. Die Kantonsregierungen können die öffentlichrechtlichen Folgen der fruchtlosen Pfändung und des Konkurses auf dem Verordnungswege feststellen.

Sie haben von den von ihnen gestützt auf diese Ermächtigung erlassenen Bestimmungen dem Bundesrate Kenntnis zu geben.

VI. Gebühren

Art. 25. Für den Entscheid über Aufschub des Konkurseskenntnisses beziehen die Konkursgerichte die in Art. 25, 26 (im Streitfall), 27, 29, 30,

für die Verfügung über die Betreibungsstundung die Nachlassbehörden die in Art. 51 des bundesrätlichen Gebührentarifs vom 1. Mai 1891 bezeichneten Gebühren.

Auch für die Mitteilungen, Abschriften usw. finden die Vorschriften dieses Gebührentarifs entsprechende Anwendung.

Poststückverkehr mit Algerien. Der Poststückdienst nach Algerien ist neuerdings eingestellt.

La poursuite pour dettes et la faillite

Se fondant sur l'article 3 de l'arrêté fédéral du 3 août 1914 concernant les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, le Conseil fédéral a, en date du 28 septembre crt. rendu une

Ordonnance complétant et modifiant, pour la durée de la guerre, la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite

Cette ordonnance dispose qu'à partir du 1^{er} octobre 1914 et jusqu'à nouvel ordre sont applicables en matière d'exécution forcée, ayant pour objet une somme d'argent ou des sûretés à fournir les dispositions suivantes, qui complètent ou modifient la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite.

I. Renvoi de la réalisation dans la poursuite par voie de saisie et de réalisation de gage

Article premier. En cas de poursuite par voie de saisie ou de réalisation de gage, le débiteur peut, même lorsque la réquisition de vente a été formulée avant le 1^{er} octobre 1914, exiger le renvoi de la vente moyennant qu'il s'engage à effectuer en mains de l'office pour le compte du créancier des paiements mensuels, représentant chacun au moins un huitième du montant de la poursuite, et qu'il opère immédiatement le premier versement.

Le renvoi accordé tombe sans autre, si les versements ultérieurs ne sont pas effectués ponctuellement. Sur plainte, l'autorité de surveillance peut en tout temps révoquer le renvoi ou subordonner celui-ci à la condition du versement d'acomptes plus forts, si le créancier rapporte la preuve que le débiteur est en état de payer immédiatement l'intégralité de la dette ou du moins de faire des versements plus considérables.

Art. 2. Ne tombent pas sous le coup des dispositions de l'article premier:

- 1^o Les poursuites pour des créances inférieures à fr. 50.
- 2^o Quel que soit le montant de la créance, les poursuites en paiement: a. du gage des domestiques; b. du salaire des commis ou des employés de bureau; c. du salaire des ouvriers, travaillant à la journée ou aux pièces, des ouvriers de fabrique et des autres personnes engagées au jour ou à la semaine; d. de créances alimentaires; e. d'impôts, contributions, droits et émoluments.
- 3^o Les poursuites en vertu de créances au sujet desquelles le débiteur s'est engagé par écrit, lorsqu'il a contracté la dette, à ne pas invoquer ces dispositions.

II. Renvoi de la déclaration de faillite

Art. 3. Sur requête du débiteur et après avoir entendu le créancier, le juge de la faillite renvoie les débats sur la réquisition de faillite pour quatre mois au plus en matière de faillite ordinaire et pour deux mois au plus en matière de poursuite pour effet de change, moyennant que le débiteur:

- 1^o Rende vraisemblable que par suite des événements de guerre il est dans l'impossibilité de payer immédiatement l'intégralité de la dette;
- 2^o Effectue immédiatement le paiement d'au moins un cinquième du montant de la poursuite, en cas de faillite ordinaire, un tiers du montant de la poursuite, en cas de poursuite pour effet de change, ainsi que des frais de l'audience du juge de la faillite, et s'engage à payer le solde en mains de l'office des poursuites pour le compte du créancier par acomptes mensuels d'un montant égal.

Si le renvoi est accordé, la décision doit être communiquée par écrit à l'office des poursuites.

Art. 4. Le renvoi tombe, si les acomptes suivants ne sont pas versés ponctuellement. L'office des poursuites est tenu de porter sans retard l'observation des délais à la connaissance du juge de la faillite; celui-ci cite alors les parties à une nouvelle audience.

Art. 5. En accordant le renvoi, le juge de la faillite ordonne en même temps sur simple demande du créancier la prise d'inventaire.

Art. 6. L'art. 182, chiffre 4, de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite est modifié comme suit:

«4^o lorsqu'il allègue un autre moyen admissible en vertu de l'art. 811 du Code des Obligations et que son dire paraît vraisemblable; dans ce cas, l'opposant est tenu de déposer au préalable le montant de l'effet en espèces ou autres valeurs ou de fournir des sûretés. Des sûretés suffisent, si le débiteur rend vraisemblable qu'en raison des événements de guerre il lui est impossible de déposer la somme entière.»

Art. 7. Si le créancier requiert la faillite dans une poursuite pour effet de change, le juge cite les parties à une audience au moins trois jours à l'avance.

Art. 8. Le débiteur et le créancier peuvent, dans les dix jours dès la communication, recourir à l'instance judiciaire supérieure contre le

prononcé, accordant ou refusant le renvoi des débats sur la réquisition de faillite, conformément à l'art. 3 de la présente ordonnance.

L'instance de recours doit rendre son jugement dans les dix jours et après avoir entendu les parties.

Le recours a effet suspensif.

Art. 9. Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables aux poursuites pour les créances mentionnées dans l'art. 2 de la présente ordonnance.

Art. 10. Lorsque le débiteur a introduit une demande tendante à un sursis général aux poursuites, tout prononcé sur une réquisition de faillite doit également être renvoyé.

Art. 11. Si les débats relatifs à une réquisition de faillite sont renvoyés conformément aux art. 3 et 10 de la présente ordonnance, les délais de six mois indiqués aux art. 286 et 287 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite sont prolongés de la durée de ce renvoi.

III. Sursis général aux poursuites accordé par l'autorité compétente en matière de concordat

Art. 12. Le débiteur que les événements de la guerre mettent sans sa faute momentanément hors d'état de désintéresser intégralement ses créanciers, peut demander à l'autorité compétente en matière de concordat, qu'il soit sursis à toutes poursuites pendant la durée de six mois au plus.

Il doit joindre à sa requête les preuves nécessaires sur sa situation de fortune et la liste de ses créanciers, donner tous renseignements demandés par l'autorité compétente et produire toutes pièces qui pourraient lui être demandées.

Si le débiteur est soumis à la poursuite par voie de faillite, il doit en outre joindre à la requête son bilan et ses livres.

Art. 13. L'autorité compétente en matière de concordat prononce, après avoir entendu le débiteur et les créanciers, lesquels doivent être convoqués personnellement aux débats.

L'autorité doit s'adjoindre en cas de besoin des experts pour les débats et la décision.

Elle peut subordonner l'octroi du sursis au versement d'un ou de plusieurs acomptes.

Art. 14. Dans les cantons qui ont institué deux instances en matière de concordat, la décision peut être portée par voie de recours devant l'instance cantonale supérieure par le débiteur et chaque créancier dans les dix jours dès sa communication.

Le débiteur et les créanciers qui ont été présents ou représentés devant la première instance sont cités aux débats de l'instance supérieure.

Le recours a effet suspensif.

Art. 15. L'autorité peut ordonner dans l'intérêt des créanciers, aussitôt après avoir reçu la requête, la prise d'inventaire ou les mesures conservatoires prévues à l'art. 170 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. L'instance supérieure a la même faculté après le dépôt du recours.

Art. 16. La décision de sursis aux poursuites passée en force est communiquée à l'office des poursuites et au conservateur du registre foncier. Lorsque cela paraît opportun en raison des circonstances, il est procédé à la désignation d'un commissaire; celui-ci doit aussitôt dresser l'inventaire de tous les biens du débiteur, surveiller sa gestion et veiller d'une façon générale à ce que le débiteur s'abstienne de tous actes de nature à favoriser certains créanciers au détriment des autres.

Art. 17. Le sursis aux poursuites a les effets attribués au sursis concordataire par l'art. 297 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

Le débiteur peut continuer ses affaires. Si un commissaire a été nommé, la gestion d'affaires est soumise à sa surveillance. Durant le sursis, le débiteur ne peut plus procéder valablement aux actes suivants:

- Dispositions à titre gratuit et actes assimilés aux donations par l'art. 286, chiffres 1 et 2 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite;
- constitution de garantie en faveur de créances qui ont pris naissance avant l'octroi du sursis;
- tous actes favorisant les titulaires de telles créances au détriment des autres.

Pour aliéner ou grever des immeubles, constituer des gages et se porter caution, le débiteur a besoin de l'autorisation du commissaire ou de l'office des faillites compétent, lorsqu'un commissaire n'a pas été désigné.

Art. 18. Le sursis ne s'étend pas aux créances indiquées dans l'art. 2, chiffre 2, de la présente ordonnance. Pendant la durée du sursis et même à l'égard d'un débiteur soumis à la poursuite par voie de faillite, ces créances ne peuvent toutefois donner lieu qu'à des poursuites par voie de saisie ou de réalisation de gage.

Art. 19. Le délai de six mois fixé par les art. 286 et 287 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite est prolongé de la durée du sursis.

Art. 20. L'autorité qui a accordé en dernière instance le sursis doit en prononcer la révocation à la demande d'un créancier ou du commissaire et après audition du débiteur, lorsque le débiteur n'effectue pas ponctuellement les versements qui lui ont été imposés; lorsqu'il procède à l'un des actes qui lui sont interdits par l'art. 17 de la présente ordonnance ou qu'il contrevient aux instructions du commissaire, lorsqu'un créancier rapporte la preuve que les indications données à l'autorité par le débiteur sont fausses, ou que le débiteur est en mesure d'exécuter tous ses engagements.

Art. 21. En cas de révocation du sursis, le débiteur ne peut plus obtenir le sursis concordataire prévu par l'art. 295 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

Art. 22. Si le débiteur entend pendant la durée du sursis aux poursuites demander un concordat, le projet de concordat accompagné du préavis du commissaire et des autres pièces requises, doit être présenté avant la fin du sursis. Un nouveau sursis concordataire au sens de l'art. 295 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite ne peut plus être demandé.

IV. Prolongation du sursis dans le concordat.

Art. 23. Si le trouble apporté par la guerre rend notablement plus difficile de recueillir les adhésions nécessaires au concordat ou de fournir les garanties pour l'exécution de ce dernier, l'autorité compétente en matière de concordat, peut prolonger à nouveau de deux mois la durée du sursis concordataire, c'est-à-dire porter cette durée à six mois en tout.

V. Conséquences de droit public attachées à la saisie infructueuse et à la faillite.

Art. 24. Les gouvernements cantonaux sont autorisés à déterminer par voie d'ordonnance les conséquences de droit public, attachées à la saisie infructueuse et à la faillite.

Ils portent à la connaissance du Conseil fédéral les dispositions édictées en vertu de cette autorisation.

VI. Emoluments.

Art. 25. Pour la décision sur le renvoi de la déclaration de faillite, le juge perçoit les émoluments fixés dans les art. 25, 26 (dans les cas litigieux), 27, 29 et 30 du tarif des frais du 1^{er} mai 1891.

Pour la décision sur le sursis aux poursuites, l'autorité compétente en matière de concordat perçoit les émoluments fixés dans l'art. 51 du dit tarif.

Les dispositions du même tarif relatives aux communications, copies, etc., sont également applicables.

Service des colis postaux avec l'Algérie. Le service des colis postaux pour l'Algérie est de nouveau suspendu.

Postcheck- und Giroverkehr. — Chèques et virements postaux.

N° 39 Neue Beiträge. — 26 IX. 1914. — Nouvelles adhésions.

Aarau: VI. 660 Deutscher Hilfsverein im Aargau.

Basel: V. 2475 Gredinger, A., Rechtskonsulent, a. Notar, Inkasso- & Informationsbureau.

— V. 2478 Kaufmann, Adolph. — V. 2476 Schmidt, Gustav, Verlag.

Bellinzona: XI. 492 Pagnamenta, Tomaso, avvocato.

Benken (Zürich): VIII. 227 Quarzwerk-Verwaltung Benken.

Bern: III. 270 Armeestab, Automobilendienst. — III. 1472 Birkenseer & Buser, Baugeschäft & Architekturbureau. — III. 1471 Genossenschaft Schweiz. Käseexport-Firmen. —

III. 1268 Kantonale Hilfskommission. — III. 1475 Rohr, K., Dr., Arzt. — III. 1474 Vischer, Louis.

Le Bry: II. 191 Bertschy, Amédée, Vve., et famille.

En Campagne: II. 1045 Bataillon de fusiliers 90.

Crisler: II. 1040 Busy, L., ingénieur.

Davos-Platz: X. 889 Wedde, Letitia, Frau, Pension Horlauben.

Eublens (Vaud): II. 1042 Trench, Frédéric, colonel.

Genève: I. 919 Brun, J., & Pfändler. — I. 922 Guye, Chs.-Eugène. — I. 918 Jung,

Gaston, médecin-dentiste. — I. 920 Le Masne, Ludovic.

Laugnan (Bern): III. 1483 Fankhauser, Chr., & Co., Sägerien & Holzhandlung.

Lausanne: II. 1035 Canning, A.-F. — II. 1048 Champod-Roseng, entrepreneur. — II. 1026

Chavaud, Edmond, banquier. — II. 1036 Lacombe, Marius, professeur à l'Université.

— II. 1043 Laval, A., les Allières, Montagibert. — II. 1038 Longchamp, R., architecte.

— II. 1037 Université de Lausanne.

Martigny-Ville: II. 1041 Torriani, Gratien, rizerie du Simplon.

Montreux: II. 1046 Séchaud, Ch., épicerie-droguerie du Kursaal.

Rolle: II. 1039 Demartines, Louis, combustibles.

Schiers: X. 488 Redaktion der Schweiz. Photographischen Blätter.

Sehls: X. 486 Krankenkasse.

Thalwil: VIII. 3540 Scheller, Gebrüder, Oel & Fette, im Tischenloo.

Usterstorf: III. 190 Frizsche, Carl Hermann, Direktor der Papierfabrik.

Wohlen (Aargau): VI. 307 Steinmann, Otto, & Co., A.-G.

Yverdon: II. 1044 Delorme frères.

Zürich: VIII. 3861 Flugschrift-Ertrags-Conto: „Ode an das Rothe Kreuz“. — VIII. 3866

Jucker-Schnell, A. — VIII. 2735 Loetscher, A., Dr. med. — VIII. 2941 Mazdanzan-

Haus. — VIII. 3671 Schweiz. Apothekerverein, ständiges Sekretariat. — VIII. 3671

Société suisse de pharmacie, secrétariat permanent. — VIII. 1992 Wild, Ella, Dr. phil.

Annoucen - Regie:

HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

HAASENSTEIN & VOGLER

Hediger & Co., Basel

Voltastrasse 104 — Telefon 3715

Trotz des Krieges unterhalten wir fortwährend einen
regelmässigen Sammeldienst ab Amsterdam
und Rotterdam ganz per Bahn

Ausser Gütern aus neutralen Staaten übernehmen wir auch Güter aus
Belgien und England via Rotterdam
Täglicher Verlad ab London mit neutralen,
holländischen Dampfern (2371.)

Wir decken das Transportrisiko und auf Verlangen das Kriegsrisiko.
Für Uebernahme und Auskunft wende man sich an

Hediger & Co., Spedition,

Generalagentur der Niederländischen Staatsbahnen und
der Holländischen Eisenbahngesellschaft in Basel.

A.-G. Ofenfabrik Sursee

4 1/2 % Anleihen i. Hypothek Fr. 300,000
von 1903

Gemäss Anleihevertrag gelangen infolge der vorgenom-
menen Auslösung nachverzeichnete 16 Obligationen à Fr. 1000
auf den 1. Oktober 1914 zur Rückzahlung:

Nr. 38, 39, 54, 56, 84, 90, 125, 150, 163, 180, 209,
213, 246, 270, 273 und 276.

Die Verzinsung dieser Obligationen hört mit dem 1. Ok-
tober 1914 auf. Die Einlösung der Titel samt Coupons per
1. Oktober 1914 erfolgt kostenfrei vom Verfalltage an durch die

Luzerner Kantonalbank

Hauptbank u. Depositenkasse-Wechselstube
in Luzern (4249 Lz) 1918;

und deren Filialen in Willisau,
Schüpfheim, Sursee und Hochdorf
sowie durch die

Volksbank in Luzern und

Herren Crivelli & Cie., Luzern.

Société des Cultures Maraîchères de Kerzers

(S. A.) ci-devant Poudret

MM. les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire
pour le 7 novembre 1914, à 2 1/2 heures
à Mornex, n° 5, Lausanne**

ORDRE DU JOUR:

- 1^o Constitution de l'assemblée (26190 L.) (2395.)
- 2^o Rapport du conseil d'administration.
- 3^o Rapport de MM. les contrôleurs.
- 4^o Approbation des comptes et de la gestion.
- 5^o Nominations statutaires.
- 6^o Nomination de deux vérificateurs des comptes.
- 7^o Propositions individuelles.

Le bilan et le rapport de MM. les contrôleurs sont déposés
au siège social de la société, à Kerzers, à la disposition de
MM. les actionnaires.

Le conseil d'administration.

Zürcher Ziegeleien, Zürich

Die am 1. Oktober a. c. fällig werdenden Obligationencoupons der ehemaligen
Mech. Backsteinfabrik Zürich und der Mech. Ziegelfabrik Wetzwil werden ab Verfall
spesenfrei eingelöst bei:

Schweiz. Bankgesellschaft, Zürich, (2390 L) Schweiz. Volksbank, Zürich, (3950 Z)
Geschäftskasse, Giesshübelstrasse 58.

Papierhandlung en gros
4603 Z **A. Jucker, Nachf. v.** 2605
Jucker-Wegmann, Zürich
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

Schweiz. Broncewarenfabrik A.-G., Turgi

Einladung

ZUR

**ordentlichen Versammlung der Aktionäre
auf Samstag, den 17. Oktober 1914, nachmittags 3 Uhr
im Hotel Fuchsli in Brugg**

Traktanden:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-
erteilung an die Verwaltung und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rein-
gewinnes.
5. Wahl von zwei Rechnungsrevisoren.
6. Verschiedenes.

Bericht des Verwaltungsrates, Bilanz, Gewinn- und Verlust-
rechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom
5. Oktober an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.
Stimmkarten können daselbst gegen Ausweis des Aktien-
besitzes bis zum 10. Oktober a. c. in Empfang genommen
werden. (6381 Q) (2399.)

Turgi, den 28. September 1914.

Der Verwaltungsrat.

Einwohnergemeinde Bözingen

4 % Anleihen von Fr. 450,000 von 1903

In der am 25. September 1914 vor Notar stattgefun-
denen Ziehung wurden folgende 4 Obligationen zu je Fr. 1000
zur Rückzahlung auf 31. Dezember 1914 herausgelöst, deren
Verzinsung vom genannten Tage an aufhört: 2394 I

Nr. 14, 58, 188, 229.

Die mit sämtlichen unverfallenen Coupons abzuliefernden
Obligationen werden kostenfrei eingelöst bei der

**Kantonalbank von Bern
und ihren Zweiganstalten.**

Compagnie du Chemin de fer Régional du Val-de-Travers

Obligations 5 % de 1912

Les obligations N°s 17, 24, 112, 156, 167, 211,
419, 479, 513, 531, 846, 866, 870, 964, 965, 1062,
ont été désignées par le tirage au sort pour être rembour-
sées le 31 décembre 1914, aux caisses de la Banque Canto-
nale Neuchâteloise.

Dès la date ci-dessus, ces titres ne porteront plus
intérêt. 5326 N (2396 I)

Fleurier, le 25 septembre 1914.

La Direction.

Erfahrener Kaufmann, domizi-
liert in Winterthur, welcher die
Schweiz seit Jahren mit Erfolg
bereist, sucht

Reisestelle

oder

Vertretung

Prima Zeugnisse und Referenzen.
Gefällige Offerten unter Chiffre
H. A. E. c. 2393 an Haasenstein &
Vogler, Bern.

Les

Insertions

pour les

**financiers
commerçants
et Industriels**

trouvent dans la

Feuille officielle

suisse du commerce

**la publicité la plus
étendue et la plus
efficace**

Régie des annonces:

Haasenstein & Vogler

Technische und kaufmännische Uebersetzungen

Deutsch, Ital., Franz., Engl., Rumän.
Scharf, Limmatquai 34, Zürich.
(3904 Z) Telefon 10741. (2392.)

Buchführung

Ordne zuverlässig, rasch, diskret
vernünftige Buchführungen, In-
ventur und Bilanzen, Böcherexper-
tisen, Einführung der amerik. Buch-
führung, nach praktischem System
m. Geheimbuch. Prima Referenzen.
Komme auch nach auswärtig.
H. Frisch, Neue Beckenhofstr. 15,
Zürich VI. (21)

Schöne Zeitungsmakulatur bei
Haasenstein & Vogler